

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文（繁体字）

中文（简体字）

Grazie per avere acquistato questo orologio Citizen.

Prima di usarlo le raccomandiamo di leggere con attenzione questo manuale d'uso in modo da procedere nel modo corretto.

Dopo la lettura del manuale è raccomandabile conservarlo in un luogo sicuro per farvi pronto riferimento in caso di necessità.

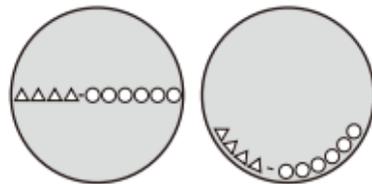
Il sito Citizen <http://www.citizenwatch-global.com/> offre guide video all'uso dei propri orologi. Alcuni modelli sono altresì provvisti di funzioni esterne quali scale di calcolo, tachimetro e così via, le cui guide video si trovano anch'esse al medesimo indirizzo.

Per controllare il numero del movimento

Sul fondello dell'orologio è inciso il numero della cassa composto da quattro caratteri alfanumerici più altri sei o più caratteri alfanumerici. (Figura qui a destra)

Le prime 4 cifre indicano il codice del movimento dell'orologio. Nell'esempio qui a destra il numero del movimento è "△△△△".

Esempio di posizione dell'incisione



La posizione dell'incisione può differire a seconda del modello dell'orologio.

Precauzioni di sicurezza (IMPORTANTE)

Le istruzioni contenute in questo manuale devono essere osservate scrupolosamente non solo per usare correttamente l'orologio ma anche per prevenire lesioni personali a se stessi o agli altri e/o danni alle cose. Raccomandiamo pertanto di leggerlo completamente - in particolare da pagina 16 a pagina 23 - e di comprendere a fondo il significato dei simboli riportati nelle seguenti tabelle:

■ Nel corso del manuale i consigli per la sicurezza sono suddivisi in categorie e illustrati nel seguente modo:

| | |
|---|--|
|  PERICOLO | Alta probabilità di causare lesioni gravi o anche mortali |
|  ATTENZIONE | Possibilità di lesioni gravi, anche fatali |
|  AVVERTENZE | Possibilità di lesioni lievi o moderate e/o di danni alle cose |

■ Nel corso del manuale le istruzioni importanti sono suddivisi in categorie e illustrate nel seguente modo:

| | |
|---|--|
|  | Simbolo di avvertenza seguito da istruzioni o precauzioni che devono essere osservate. |
|  | Simbolo di avvertenza seguito da un'indicazione di proibizione. |

Prima di usare l'orologio

◆ Pellicole adesive

Rimuovere qualsiasi pellicola protettiva eventualmente applicata al fondello, al cinturino o alla fibbia. Se s'indossa l'orologio senza prima rimuovere tali pellicole, il sudore o l'umidità potrebbero penetrare tra queste e le parti cui sono applicate con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle.

◆ Regolazione del cinturino

Si raccomanda di non regolare il cinturino da sé. Se non regolato correttamente, infatti, si potrebbe distaccare dall'orologio con la caduta di quest'ultimo e/o eventuali lesioni personali.

In ogni caso si raccomanda di affidare tale regolazione al proprio rivenditore o al più vicino centro di assistenza Citizen autorizzato. Alcuni orologiai potrebbero addebitare la regolazione del cinturino qualora l'orologio non sia stato acquistato da loro.

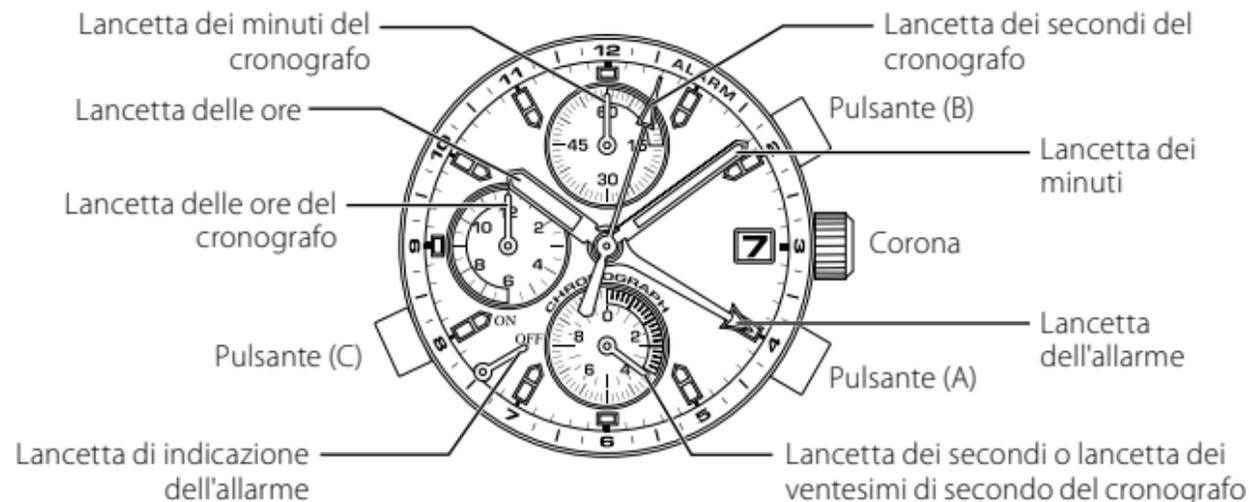
Indice

| | |
|---|-----------|
| Caratteristiche principali del prodotto | 5 |
| Identificazione delle parti | 5 |
| Impostazione dell'ora | 6 |
| Impostazione della data | 7 |
| Uso dell'allarme | 8 |
| Uso del cronografo | 10 |
| Azzeramento delle lancette del cronografo | 12 |
| Caratteristiche del tachimetro (Se in dotazione) | 14 |
| Impermeabilità all'acqua | 16 |
| Precauzioni e limiti d'impiego | 18 |
| Dati tecnici | 24 |

Caratteristiche principali del prodotto

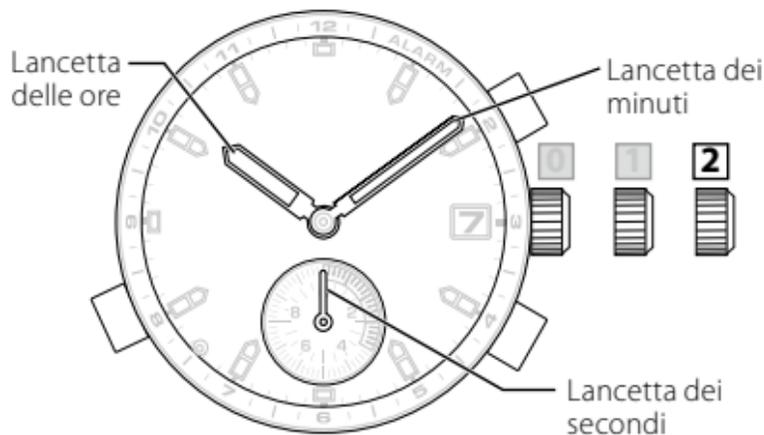
Questo è un orologio analogico al quarzo con un cronografo facile da usare e una sveglia che può essere impostata utilizzando la lancetta dell'allarme.

Identificazione delle parti



•Le illustrazioni di questo manuale di istruzioni possono variare rispetto all'aspetto reale dell'orologio acquistato.

Impostazione dell'ora



<Consigli per un'accurata impostazione dell'ora>

- Prima di tutto, con la lancetta dei secondi ferma sulla posizione di 0 secondi, far avanzare la lancetta dei minuti di 4 o 5 minuti avanti rispetto all'ora corretta. Poi, riportarla sull'ora corretta. Infine, spingere la corona allo scoccare dell'ora desiderata per impostare l'ora in maniera accurata.

1. Estrarre la corona alla posizione 2.

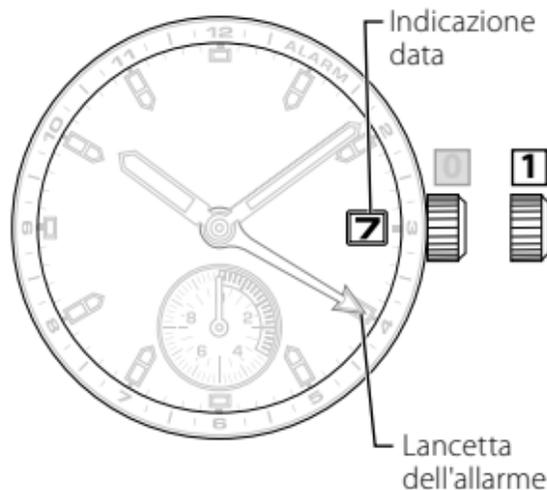
La lancetta dei secondi avanza rapidamente e si arresta sulla posizione 0 secondi.

2. Ruotare la corona e impostare le lancette delle ore e dei minuti.

- La data cambia alle 12:00 A.M. Quando si imposta l'ora, fare attenzione all'indicazione AM e PM.

3. Quando si riporta la corona in posizione 0 allo scoccare dell'ora desiderata, l'orologio riparte.

Impostazione della data

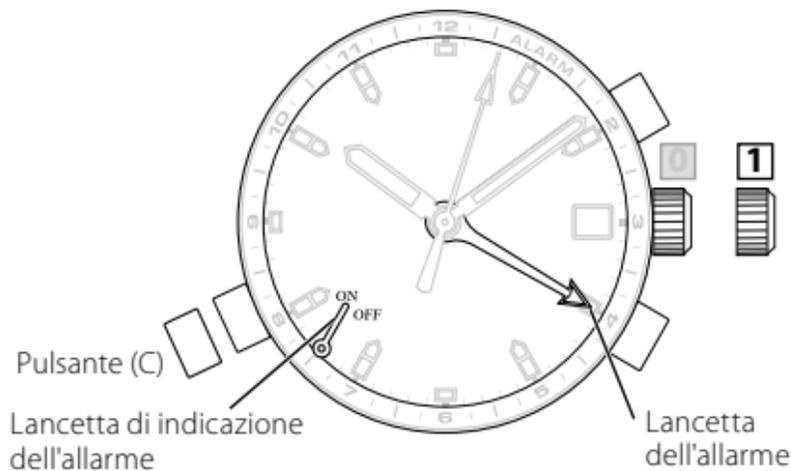


- 1. Estrarre la corona alla posizione 1.**
- 2. Ruotare la corona in senso antiorario per impostare la data.**

- Se si ruota la corona in senso orario, la lancetta dell'allarme si sposterà, e quindi l'impostazione dell'allarme verrà modificata.
- Se la data viene impostata nella fascia oraria tra le 9:00 PM e l'1:00 AM, potrebbe non cambiare il giorno seguente. Prima di impostare la data, assicurarsi di spostare le lancette fuori da questa fascia oraria.
- La data viene visualizzata in base a un ciclo di 31 giorni. Per mesi con 30 giorni e febbraio, la data deve essere impostata manualmente al primo giorno del mese successivo ruotando la corona.

- 3. Dopo aver impostato la data, riportare la corona alla posizione 0.**

Uso dell'allarme



- L'allarme può essere impostato usando l'orologio a 12 ore. Con l'allarme su ON (il pulsante (C) tirato fuori), l'allarme suonerà quando la lancetta delle ore raggiunge la lancetta dell'allarme.

[Impostazione dell'ora dell'allarme]

- 1. Estrarre la corona alla posizione 1.**
- 2. Ruotare la corona in senso orario per impostare la lancetta dell'allarme sull'ora desiderata.**
 - Se si ruota la corona in senso antiorario, la data verrà modificata.
- 3. Riportare la corona alla posizione 0.**

- 4. Estrarre il pulsante (C) per impostare la lancetta di indicazione allarme sulla posizione "ON".**
- 5. Quando la lancetta delle ore raggiunge la lancetta dell'allarme, la sveglia suona.**

[Attivazione (ON) e disattivazione (OFF) dell'allarme]

- Pulsante (C) estratto alla prima posizione: Allarme "ON"
- Pulsante (C) riportato alla posizione normale: Allarme "OFF"
 - L'allarme ON/OFF potrebbe venir indicato sul display a seconda del modello.

[Arresto dell'allarme]

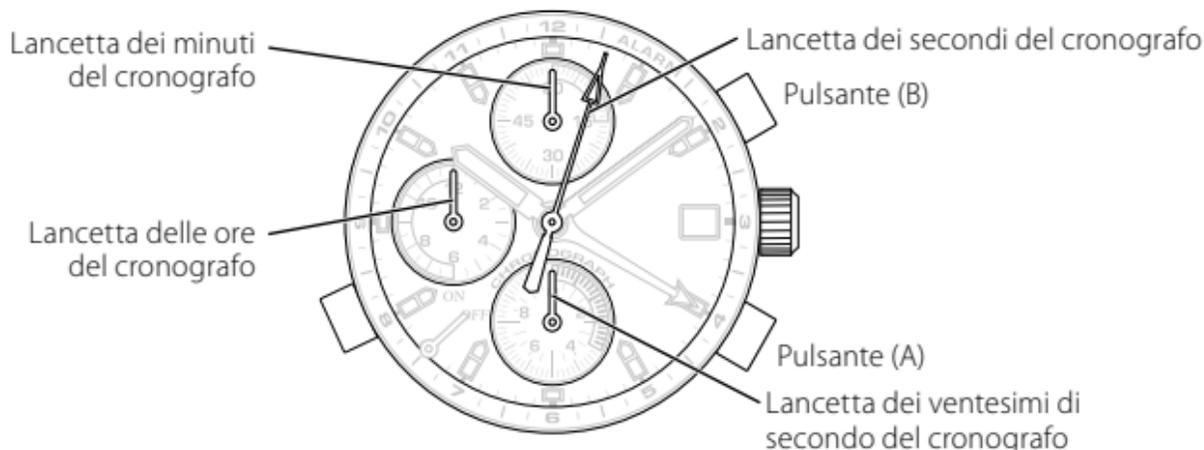
- Quando viene emesso l'allarme, riportare il pulsante (C) alla posizione normale per arrestarlo.

[Segnale acustico dell'allarme]

- L'allarme suonerà per 15 secondi, seguiti ogni volta da 2 minuti e 45 secondi di silenzio. Il segnale acustico dell'allarme sarà ripetuto per 5 volte, finché l'allarme verrà impostato su OFF.

Uso del cronografo

- Il cronografo consente di misurare e visualizzare il tempo fino a un massimo di 12 ore in unità di 1/20 di secondo. Dopo il raggiungimento delle 12 ore, riinizierà a misurare da 0 secondi.
- La lancetta dei ventesimi di secondo del cronografo tiene il tempo costantemente per 30 secondi dall'inizio e poi si arresta in posizione 0 secondi.
- Alla fine della misurazione, premere il pulsante (B) per arrestare il cronografo. Altrimenti, questo continuerà a consumare la batteria, e la durata della batteria sarà più breve.

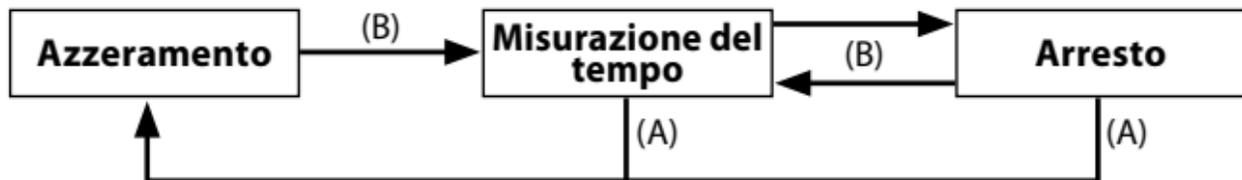


[Misurare il tempo con il cronografo]**1. Premere il pulsante (A) per impostare l'orologio sulla modalità cronografo.**

La lancetta dei secondi si arresta sulla posizione 0 secondi e diventa la lancetta dei ventesimi di secondo del cronografo.

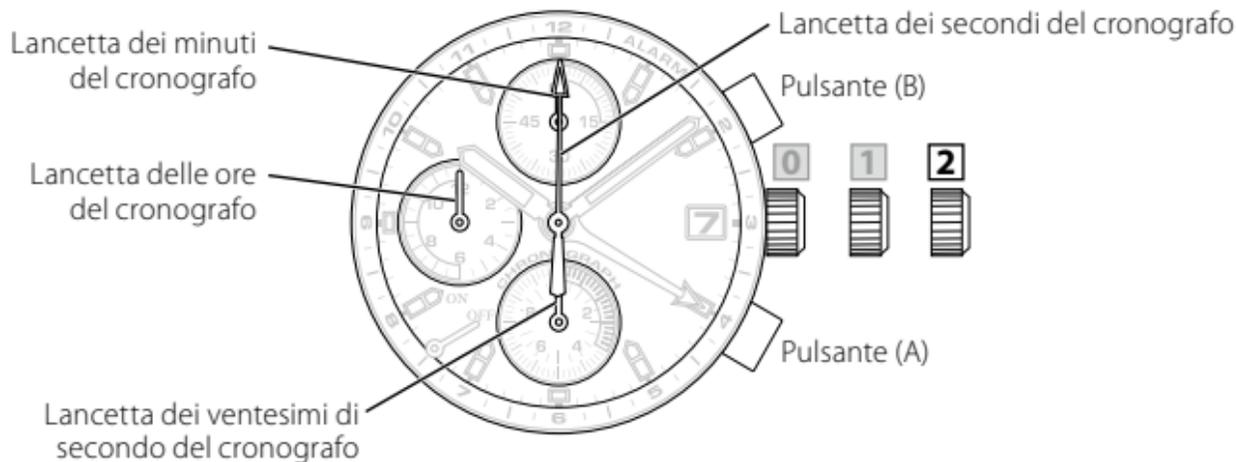
2. Ogni volta che si preme il pulsante (B), il cronografo si avvia o arresta ripetutamente con un segnale acustico di conferma.

La lancetta dei ventesimi di secondo si arresta sulla posizione 0 secondi, 30 secondi dopo l'avvio del cronografo. Di conseguenza, quando il pulsante (B) viene premuto per arrestare il cronografo, la lancetta dei ventesimi di secondo del cronografo avanza rapidamente per visualizzare il tempo misurato.

3. Premere il pulsante (A) per resettare il cronografo. Tutte le lancette ritornano alla posizione 0.

Azzeramento delle lancette del cronografo

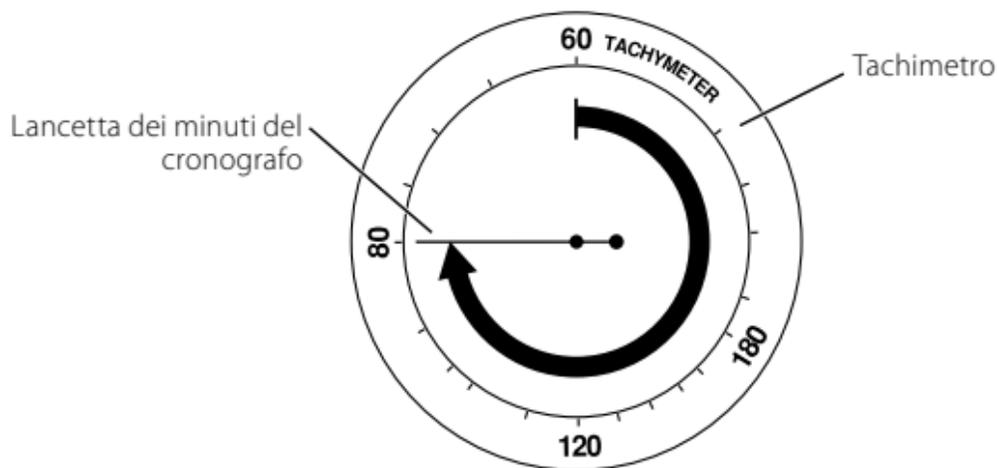
La lancetta dei secondi e la lancetta dei ventesimi di secondo del cronografo potrebbero non tornare in posizione 0 secondi dopo che la batteria è stata sostituita. Inoltre, queste lancette potrebbero spostarsi leggermente e indicare il tempo in modo inaccurato se l'orologio ha subito un forte urto. In questi casi, azzerare le lancette del cronografo regolandole sulla posizione 0 secondo la seguente procedura.



[Regolazione delle lancette del cronografo sulla posizione 0]

- 1. Estrarre la corona alla posizione 2.**
- 2. Premere il pulsante (B) per impostare la lancetta dei secondi del cronografo sulla posizione 0.**
- 3. Premere il pulsante (A) per impostare la lancetta dei ventesimi di secondo del cronografo sulla posizione 0.**
 - Le lancette del cronografo possono essere fatte avanzare rapidamente tenendo premuti i pulsanti (A) o (B).
- 4. Una volta che le lancette sono state azzerate, resettare il tempo e riportare la corona alla posizione 0.**
- 5. Premere il pulsante (A) per assicurarsi che le lancette del cronografo siano resettate sulla posizione 0.**

Caratteristiche del tachimetro (Se in dotazione)



La funzione tachimetro viene utilizzata per misurare la velocità di spostamento, ad esempio quella di un'automobile. Con questo orologio, la velocità media può essere determinata approssimativamente per una certa distanza misurando quanti secondi ci voglio per percorrere 1 chilometro (intervallo di misurazione: massimo 60 secondi).

Per determinare la velocità media, avviare simultaneamente il cronografo all'avvio della misurazione. Arrestare il cronografo a 1 chilometro di distanza dal punto d'inizio. Un'approssimazione della velocità media su quella distanza può essere determinata dalla posizione della lancetta dei secondi in quel momento.

Ad esempio, se ci vogliono 45 secondi per percorrere 1 chilometro, allora la velocità media su quella distanza è di 80 chilometri orari.

Impermeabilità all'acqua

ATTENZIONE Impermeabilità all'acqua

- Prima di usare l'orologio è raccomandabile individuarne sul quadrante o sul fondello l'indicazione dell'impermeabilità all'acqua. L'illustrazione che segue fornisce esempi d'uso da considerare come riferimento per impiegare correttamente l'orologio. (1 "bar" corrispondente indicativamente a 1 atmosfera.)
- L'indicazione WATER RESIST (ANT) $\times \times$ bar potrebbe eventualmente apparire come W.R. $\times \times$ bar.
- I modelli non impermeabili non devono essere sottoposti all'umidità.
- Per "impermeabilità all'acqua durante l'uso normale" (sino a 3 atmosfere) s'intende che l'orologio resiste agli spruzzi d'acqua accidentali e occasionali.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 5 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto ma non in immersione.

| Descrizione | Indicazione | Livello d'impermeabilità |
|--|---------------------------------|-----------------------------------|
| | Quadrante o fondello | |
| Orologio non resistente all'acqua | — | Non impermeabile |
| Impermeabile durante l'uso normale | WATER RESIST (ANT) | Impermeabile sino a 3 atmosfere |
| Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale | WATER RESIST (ANT) 5 bar | Impermeabile sino a 5 atmosfere |
| | WATER RESIST (ANT) 10/20 bar | Impermeabile da 10 a 20 atmosfere |

Impermeabilità all'acqua

- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 10-20 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto subacqueo in apnea ma non in immersione con bombole d'aria o in saturazione d'elio.

| Uso dell'orologio a contatto con l'acqua | | | | |
|---|--|--|--|---|
|  <p>Lieve esposizione all'acqua (pioggia, lavaggio del viso, ecc.)</p> |  <p>Nuoto e lavori generali di lavaggio</p> |  <p>Nuoto subacqueo in apnea e sport marini</p> |  <p>Immersione subacquea con bombola dell'aria</p> |  <p>Usare la corona o i pulsanti mentre l'orologio è bagnato</p> |
| NO | NO | NO | NO | NO |
| OK | NO | NO | NO | NO |
| OK | OK | NO | NO | NO |
| OK | OK | OK | NO | NO |

Precauzioni e limiti d'impiego

AVVERTENZE Per evitare lesioni

- Prestare particolare attenzione quando s'indossa l'orologio con un bambino in braccio in modo da non ferirlo.
- Prestare particolare attenzione durante gli esercizi fisici o il lavoro pesante per evitare di ferire se stessi e gli altri.
- NON indossare l'orologio durante la sauna, in una vasca Jacuzzi o in altre circostanze ove possa riscaldarsi eccessivamente e causare quindi scottature.
- Prestare attenzione alle unghie quando s'indossa o si rimuove l'orologio, specialmente se il cinturino è molto stretto.
- Togliere l'orologio prima di andare a letto.

AVVERTENZE Precauzioni

- Usare sempre l'orologio con la corona premuta all'interno (normale posizione). Se la corona è del tipo con blocco a vite ci si deve sempre accertare che sia ben bloccata.
- NON ruotare la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato. L'acqua vi potrebbe infatti penetrare danneggiando le parti interne.
- In caso di penetrazione di acqua o di persistente appannamento del vetro si raccomanda di farlo ispezionare ed eventualmente riparare presso il proprio rivenditore o un centro di assistenza autorizzato Citizen.

- Anche se l'orologio acquistato offre un elevato livello d'impermeabilità si raccomanda di.
 - Risciacquarlo in acqua dolce e asciugarlo con un panno asciutto dopo averlo usato in acqua di mare.
 - Non porlo direttamente sotto l'acqua di rubinetto.
 - Non indossarlo durante il bagno.
- Qualora nell'orologio penetri acqua di mare, inseritelo in una scatola o in un sacchetto di plastica e richiedetene immediatamente l'ispezione. In caso contrario la pressione interna potrebbe aumentare con conseguente distacco di alcune delle parti (cristallo, corona, pulsanti, ecc.).

AVVERTENZE Quando s'indossa l'orologio

<Cinturino>

- I cinturini di cuoio, pelle naturale e gomma uretanica si deteriorano del tempo a causa del contatto con il sudore, il grasso della cute e la sporcizia. Si suggerisce quindi di farlo sostituire periodicamente.
- Per via delle proprietà del materiale, la durezza del cinturino di cuoio può ridursi in caso di contatto con l'acqua (scolorimento e rimozione delle sostanze adesive). Quando bagnata, inoltre, la pelle può causare infiammazioni.
- Anche se è del tipo impermeabile, una volta bagnato è preferibile rimuovere l'orologio dal polso.
- Non stringere eccessivamente il cinturino. Si deve piuttosto lasciare spazio a sufficienza tra esso e la cute in modo da mantenerla adeguatamente ventilata.

Precauzioni e limiti d'impiego

- Il cinturino di gomma uretanica potrebbe macchiarsi con il colore o la sporcizia dell'abbigliamento o di altri accessori. Poiché la rimozione di queste macchie potrebbe risultare impossibile, si raccomanda di non indossare l'orologio con abbigliamento o accessori che tendono a trasferire con facilità il colore. Il cinturino potrebbe inoltre deteriorarsi se indossato in atmosfera umida o con solventi in sospensione. Quando perde l'elasticità o si crepa si suggerisce di farlo sostituire.
- La regolazione o la riparazione del cinturino è raccomandata nei seguenti casi:
 - Quando presenta tracce di corrosione.
 - Quando iniziano a sporgere i pernetti interni.
- Si raccomanda di non regolare il cinturino da sé. Per una corretta regolazione sono necessarie speciali competenze ed esperienza. Se non regolato correttamente, infatti, si potrebbe distaccare dall'orologio con la caduta di quest'ultimo. In ogni caso si raccomanda di affidare tale regolazione al proprio rivenditore o al più vicino centro di assistenza Citizen autorizzato. Alcuni orologiai potrebbero addebitare la regolazione del cinturino qualora l'orologio non sia stato acquistato direttamente da loro.

<Temperatura>

- Alle temperature eccessivamente alte e basse l'orologio potrebbe arrestarsi o cessare di funzionare regolarmente. Si deve pertanto evitare di usarlo in luoghi la cui temperatura è esterna alla gamma specificata.

<Magnetismo>

- Gli orologi analogici al quarzo sono mantenuti in movimento da un motore a impulsi a magnete. Se li si sottopone a un forte magnetismo esterno, il motore cessa di funzionare correttamente con conseguente imprecisione d'indicazione dell'ora. Si raccomanda pertanto di non avvicinare questi tipi d'orologio a dispositivi medici magnetici quali collane e bande elastiche, né alle cerniere a magnete dei frigoriferi, alle chiusure magnetiche delle borse, agli altoparlanti dei telefoni cellulari, ai dispositivi di cottura elettromagnetici e così via.

<Forti urti>

- Non si deve lasciar cadere l'orologio né sottoporlo a forti urti. In caso contrario se ne potrebbe danneggiare la cassa o il bracciale, oppure potrebbe cessare di funzionare correttamente e/o fornire le prestazioni previste.

<Elettricità statica>

- I circuiti integrati installati negli orologi al quarzo sono sensibili all'elettricità statica. Se quest'ultima è molto intensa l'orologio potrebbe cessare di funzionare correttamente o persino del tutto.

<Sostanze chimiche, gas corrosivi e mercurio>

- Qualora l'orologio dovesse andare a contatto con diluenti, benzene, solventi o prodotti che contengono queste sostanze (compresi benzina, smacchiatori per unghie, cresolo, detersivi e adesivi per bagno, prodotti idrorepellenti e così via), si potrebbe scolorire, deteriorare e comunque danneggiare. Tali sostanze devono quindi essere maneggiate con molta cura. Anche il contatto con il mercurio, ad esempio quello contenuto nei termometri, può far scolorire la cassa e il cinturino.

<Pellicole adesive>

- Rimuovere qualsiasi pellicola protettiva eventualmente applicata al fondello, al cinturino o alla fibbia. Se s'indossa l'orologio senza prima rimuovere tali pellicole, il sudore o l'umidità potrebbero penetrare tra queste e le parti cui sono applicate con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle.

AVVERTENZE **Mantenere sempre pulito l'orologio**

- Periodicamente ruotare la corona mentre è completamente premuta nella posizione e premere quindi i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.
- La cassa e il cinturino sono a diretto contatto con la pelle esattamente come gli indumenti intimi. L'eventuale corrosione del metallo o la sporcizia invisibile causata dal sudore può così sporcare le maniche ed altre parti ancora dell'abbigliamento. Per questo si raccomanda di mantenere sempre pulito l'orologio.
- La cassa e il cinturino dell'orologio vanno a diretto contatto con la pelle. Qualora si avverta una sensazione di disagio fisico si raccomanda di rimuoverlo immediatamente dal polso e di rivolgersi a un medico. In caso di accumulo di sudore o sporcizia sul cinturino metallico e/o sulla cassa li si deve pulire a fondo con uno spazzolino e del detergente neutro. Se il cinturino è di pelle è invece sufficiente usare un panno asciutto.
- Il cinturino di pelle si può scolorire a causa del contatto con il sudore e la sporcizia. Per questo si raccomanda di tenerlo sempre pulito strofinandolo con un panno asciutto.

Cura dell'orologio

- Con un panno morbido rimuovere dal cristallo e dalla cassa qualsiasi traccia di sporcizia e umidità, in particolare il sudore.
- Rimuovere con acqua qualsiasi traccia di sporcizia accumulatasi sul cinturino metallico, di plastica o di gomma uretanica. In particolare si raccomanda di rimuovere con uno spazzolino morbido i piccoli residui di sporcizia rimasti intrappolati tra le fessure del cinturino metallico.
- Se il cinturino è di pelle occorre usare un panno asciutto.
- In caso di inutilizzo dell'orologio per un periodo prolungato si suggerisce di strofinarlo con cura per rimuovere qualsiasi traccia di sudore, umidità o sporcizia e di conservarlo quindi adeguatamente al riparo da temperature eccessivamente alte o basse e dall'alta umidità.

<Orologi con vernice luminosa>

La vernice che ricopre il quadrante e le lancette aiuta a leggere l'ora nei luoghi bui. Essa immagazzina la luce (naturale e artificiale) restituendola quindi al buio.

Non contiene tuttavia sostanze radioattive né altri materiali nocivi alla salute umana e all'ambiente.

- L'intensità della luce emessa si riduce nel tempo.
- La durata dell'emissione luminosa dipende dall'intensità, dal tipo e dalla distanza cui la sorgente si trova nonché dalla durata dell'esposizione e dalla quantità di vernice.
- L'emissione luminosa potrebbe non avvenire e/o cessare velocemente in caso di esposizione limitata a una sorgente di luce.

Dati tecnici

| | | | |
|--|--|-------------|------------------------------|
| Modello | 0580 | Tipo | Orologio analogico al quarzo |
| Precisione di misura del tempo | Entro ± 20 secondi al mese qualora indossato a temperature operative normali (tra $+5^{\circ}\text{C}$ e $+35^{\circ}\text{C}$) | | |
| Frequenza di oscillazione del cristallo | 32,768Hz | | |
| Gamma di temperature di esercizio | Da -10°C a $+60^{\circ}\text{C}$ | | |
| Funzioni aggiuntive | <ul style="list-style-type: none">• Calendario: Data• Allarme: Tipo con funzione snooze 3 minuti (suona per 15 secondi e si arresta per 2 minuti e 45 secondi), ripetuta 5 volte• Cronografo: Misurazione e visualizzazione fino a un massimo di 12 ore in unità di 1/20 di secondo. | | |
| Durata della batteria | Circa 2 anni (utilizzando l'allarme per 15 secondi al giorno e il cronografo per 12 ore al giorno) | | |
| N. Batteria | 280-44 SR927W, 1pz. | | |

Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.

Model No. AN2 *

Cal. 0580
CTZ-B8016 ③